

Buddhism and Haiku Author(s): Reginald H. Blyth Source: *Monumenta Nipponica*, Vol. 7, No. 1/2 (1951), pp. 311-318 Published by: <u>Sophia University</u> Stable URL: <u>http://www.jstor.org/stable/2382960</u> Accessed: 13-11-2015 07:21 UTC

Your use of the JSTOR archive indicates your acceptance of the Terms & Conditions of Use, available at <u>http://www.jstor.org/page/info/about/policies/terms.jsp</u>

JSTOR is a not-for-profit service that helps scholars, researchers, and students discover, use, and build upon a wide range of content in a trusted digital archive. We use information technology and tools to increase productivity and facilitate new forms of scholarship. For more information about JSTOR, please contact support@jstor.org.



Sophia University is collaborating with JSTOR to digitize, preserve and extend access to Monumenta Nipponica.

Buddhism and Haiku

By Reginald H. Blyth, Tôkyô

It is a common idea, both among scholars and ordinary people, that the Japanese were originally a light-hearted, pleasure-loving people, who were changed by the advent of Buddhism into a melancholy, fatalistic, pessimistic and indeed morbid nation. If this was so, it was a heavy price to pay for Japanese culture, which is all Buddhistic, in spirit, if not in form. Compare for example the following, the first a *waka* from the book of the *Manyôshâ*, the second one of the best known of Bashô's *haiku*, written nine hundred years later:

春過ぎて	Spring has passed away
夏來るらし	And summer is come;
白妙の	Look where clothes
衣乾 したり	Are spread in the sun
天の香具山	On the heavenly hill of Kagu!
	(Manyôshû)
枯枝に	On a withered branch
鳥のとまりけり	A crow is perched
秋の暮	In the autumn evening.
	(Bashô)

This crow is sometimes taken as representing Bashô himself; it might be taken as the crow of Buddhism gloomily surveying a world of pain and grief.

I do not understand the matter in this way at all. Buddhism was developed in India as a spiritual philosophy. It passed into China, where it was blended with Chinese practicality, and then, passing through Korea, entered Japan where it was for the first time put into practice in the daily life of the people. This latter of course took a long time, and is the popularization of what began as purely aristocratic pursuits, *chanoyu*, *ikebana*, *renku*, etc.

This putting of the principles of Mahâyâna Buddhism into practice in eating and drinking, in walking and talking, is an evidence, indirect, but all the more conclusive, of the fact that the Japanese people were Buddhists before ever Buddhism came to Japan.

They took to Buddhism "as a duck takes to water." The duck is not converted to the water; it is a *water-bird*. To illustrate what I mean clearly, I will take an example from my own experience, not unrelated to Buddhism. When I was eighteen years old, one day a man said to me, "Do you eat meat?" "Yes, of course," I replied. "Don't you know that you can live quite healthily without having animals killed for you to eat?" he asked. "Why, yes, I suppose so....," I mumbled,—and from that day to this I have never eaten any meat or fish. It is quite clear from this anecdote that I was vegetarian before the man asked me these two simple questions, that I was a born vegetarian, or to express it in the language of Zen, in a transcendental way, I was a vegetarian *before* I was born, beyond time. In the same way I mean that the Japanese were Buddhists. For that reason Buddhism still exists in Japan, and not in the country of its origin. The Japanese are Buddhists in the same sense that they are Japanese.

If what I have said is true, the description of "a Buddhist" and that of "a Japanese" should more or less coincide, and I propose to try to show that this is so. Many people may object to this from the outset, as being too complimentary to the Japanese, but a true Buddhist could not do so because according to Buddhism *every* man is at bottom a Buddhist. Again, it may be urged that to describe the nature of Buddhism may be fairly easy, but to give an account of the characteristics of a typical and representative Japanese is extremely difficult. This is so, and I think it will therefore be advisable to limit the description of the Japanese culture, and indeed to one aspect of it, namely *haiku*. I hold *haiku* to be the flower and culmination of all Eastern culture, and that it occupies the same position in one half of the world as Homer, Dante, Shake speare or Goethe do in the other half of the world. Let us look then at Buddhism and *haiku*, taking *haiku* as representing the national character of the Japanese as expressed in 17 syllables.

(1) Just as Buddhism in India took over a great mass of pre-Buddhistic experience and philosophy, so Buddhism in Japan absorbed much that existed in Japan prior to the sixth century. Such haiku as the following show the primitive Japanese animism which was a kind of spiritual democracy in which animals on the one hand and the gods on the other were conceived in a human way, and as lying close above and close below human beings.

留守の間に	The god is absent;	
あれたる神の	Dead leaves are piling,	
落葉かな	And all is deserted.	
		(Bashô)

The god has gone to Izumo for the yearly meeting, and the shrine has a deserted air, dead leaves remaining unswept.

さまづけに	Bringing up the silkworms,
育てられたる	They call them
蠶かな	"Mister."
	(Issa)

. The word "sama" implies some gentle, pious, familiar attitude to the silk-worm.

(2) The feeling of the transitoriness of life is found everywhere in the

Buddhism and Haiku

world. Buddhism gave a variety of means for its expression. In the following verse, Bashô tells us, indirectly, that human life is unreal with nothing permanent in it.

たこ壺や	The octopuses in the jars:
はかなき夢を	Transient dreams
夏の,月	Under the summer moon.
	(Bashô)

(3) Selflessness is of the essence of Buddhism, as it was of the Japanese artist. It was the good element in Emperor worship. One of the most interesting examples of this selflessness in *haiku* derives not from Buddhism but rather from Taoism. Wafû (和風) says:

蝶消えて	The butterfly having disappeared,
魂我に	My spirit
返りけり	Came back to me.
	(Wafû)

A few days before his death, Bashô composed the following, lying in bed:

秋深き	It is deep autumn:
隣は何を	My neighbour
する人ぞ	How does he live, I wonder?
	(Bashô)

How is he passing through this world, Bashô wonders. There is the same interest in the world of trees:

五六本	Five or six,
よりてしだるる	Drooping down together,
柳かな	Willow trees.
	(Bashô)

(4) Loneliness may be thought a specially Japanese quality rather than a Buddhist, but compare the following passages from the Zenrinkushû (禪林句集):

兀然無事坐、	Sitting quietly doing nothing,
春來草自生。	Spring comes, grass grows of itself. The cries of the monkeys echo through
樹密猿聲響、	the dense forest;
波澄雁影深。	In the clear water, the wild geese are mirrored deep.
	(Zenrinkushû)

Bashô is the master of the loneliness of nature and man suffused with each other:

うき我を	Ah, kankodori,
淋しがらせよ	Deepen thou
かんこ鳥	My loneliness.

(Bashô)

The loneliness of Buson is that of Nature alone:

菜の花や	Flowers of rape:
鯨もよらず	No whale approaches;
海暮れぬ	It darkens over the sea.
	(Buson)

The loneliness of Issa is that of Bashô, but with less of nature and more of man:

A world of brief and pain:
Flowers bloom;
Even then
(Issa)

The loneliness of Shiki is that of Buson more inclusive, but with less serenity:

梨さくや	By a house collapsed,
いくさのあとの	A pear tree is blooming;
崩れ家	Here a battle was fought.
	(Shiki)

(5) Buddhism is often considered fatalistic and lacking in a positive spirit, but the *grateful* acceptance of whatever happens means cooperating actively with life as it moves towards its far-off and unknown goal. Buson has a verse expressive of his complete and life-long acceptance of destiny:

西吹けば	Blowing from the west,
ひがしにたまる	Fallen leaves gather
落葉かな	In the east.
	(D

(Buson)

Ryôkan has a more tragic verse:

たふるれば	The grasses of the garden,
たふるゝまゝの	They fall,
庭の草	And lie as they fall.
	(Ryôkan)

There are two verses by Issa which show the interrelation of man and nature in daily life:

Buddhism and Haiku

山水に	I take a nap,
米をつかせて	Making the mountain water
晝寢かな	Pound the rice.

(Issa)

Issa makes the mountain water pound the rice while he is asleep.

扇にて	The peony	
尺をとらせる	Made me measure it	
牡丹かな	With my fan.	
		(Issa)

The peony makes Issa measure it with the fan he carries.

(6) In India Buddhism seems to have been a highly philosophical thing, and this tendency increased in China, but at the same time there was an opposite tendency, culminating in Zen and Jôdo, towards simplicity and non-intellectuality. There is a verse by Ryôta which illustrates this:

ものいはず	They spoke no word,
客と亭主と	The visitor, the host,
白菊と	And the white chrysanthemum.
	(Ryôta)

(7) Mahâyâna Buddhism is essentially paradoxical, and the great merit of the Japanese people was their realization (making real) once more in daily life of these contradictions which once, far away and long ago were derived from practical life in Buddhist and pre-Buddhist India. The best, or at least the clearest and most concrete example of this in Japanese culture is that of the movements of *waki* and *shite* in Nô, and those of the Tea Master, for all their walking is a no-walking. They

入林不動草、	entering the forest, do not disturb
	a blade of grass;
入水不立波。	entering the water, do not
	cause a ripple.
	(Zenrinkushû)

Issa feels strongly the contradiction between mind and body, absolute and relative, ideal and real:

柴の戸 や	A brushwood gate;
錠の代りに	For a lock,
かたつむり	This snail.

(Issa)

Compare also the following by Dansui (團水):

Reginald H. Blyth

御幸にも	Even before His Majesty,
編笠ぬがぬ	The scarecrow does not remove
案山子かな	His plaited hat.

(8) One of the criticisms made of the Japanese is that they have never fought for and obtained freedom, especially political and social freedom. Some people connect this fact with their being Buddhists. If this is so, it does not conflict with my present thesis, namely, that Japanese are Buddhists by nature, that their Buddhism springs from within and is not something which changed them from without. Freedom is, however, a very elusive thing; it is almost synonymous with life itself, and may and does exist apart from its (proper) social expression. Indeed, it is something in the nature of the Japanese character, to be subservient, even servile to authority, to rush from one extreme to another of fashion and philosophy, and yet at the same time to preserve some kind of inner, secret life that shows itself only in the arrangement of some branches in the *tokonoma*, or in the veiled criticism and humour of *senryA*. The freedom of *haiku* comes out in many odd ways. For example, there is the freedom from what is usually considered dirty or unseemly.

秋の夜や	An autumn night;
夢と鼾と	Dreams, snores,
きりぎりす	The chirping of crickets.
	(Suiô)

I think it would be difficult to find any serious poem in English in which snores were introduced.

夕 顏の	The young girl
花で涕かむ	Blew her nose
娘かな	In the evening-glory.
	(Issa)
鶯が	The uguisu
梅の小枝に	Poops
糞をして	On the slender plum branch. (Onitsura)

(9) Japanese people are often said to be deficient in a "sense of sin." Most Japanese will admit this to be so, and they do not seem very ashamed of this either. Primitive Buddhism and the Hinayâna insist strongly upon the importance of morality, but the Mahâyâna is transcendental in its attitude to everything and indeed the difference between morality and religion lies simply in this fact, that morality is relative, things are good or bad; but religion is "beyond good and evil." So in *haiku* we have such verses as the following:

犬を打つ	Not a single stone	
石のさてなし	To throw at the dog,—	
冬の月	The wintry moon.	
		(Taigi)
凩や	The autumn storm;	
二十四文の	A prostitute shack,	
遊女小屋	At 24 cents a time.	
		(Issa)

(10) This mark of a man of false, pretended culture is that he is subtle concerning matters to which he should have an attitude of simplicity. Eckhart, the great German mystic, says:

What God loves, that is; what God loves not, that is not.

When we read this we are not to try to define God, or love, or existence but take the simple statement in its deepest but simple meaning. Bashô's verse is to be taken in the same way:

道のべの	The Rose of Sharon
木槿は馬に	By the roadside,
くはれけり	Was eaten by the horse.
	(Bashô)

Issa has a similar but more subjective verse:

うまさうな	I could eat it!—	
雪がふうわり	This snow that falls	
ふうわりと	So softly, so softly.	
		(Issa)

This simplicity is something special and native to the Japanese. It is seen clearly in Shintô, but also in Buddhism:

出門逢釋迦	Go out, and you meet Shâkyamuni;
入門逢彌勒	Go home, and you meet Miroku Buddha.
青山自青山	The blue hills are of themselves blue hills;
白雲自白雲	The white clouds are of themselves
	white clouds.

(Zenrinkushû)

(11) The love of Buddhism and the love of Christianity are somewhat different. The love of Buddhism is selfless, not so passionate. It is closely associated with the *sabishisa* that takes away some of the energy and activity and gives it a somewhat detached, contemplative, pitying character. Christianity is love of God; Buddhism is love of the Universe, of the Devil as well as God, of *nankinmushi* and crocodiles as well as flowers and nightingales. Love begins, as always, at home:

Reginald H. Blyth

澁いとこ	Mountain persimmons;
母が喰ひけり	The mother is eating
山の柿	The astringent parts.
	(Issa)

But in Issa this love goes out to all things, yet includes himself as well, for Issa rightly counts himself among the pathetic creatures struggling in this world.

The following is perhaps the most Buddhist verse ever written. It is by Issa, the most Japanese of all the Japanese who ever lived. And here Buddhism shows us the real nature of man, just as the most Japanese of men is the most human. When the last human being has disappeared from the world, the following verse should remain engraved on a shaft of bronze, a testimony to the greatness and weakness of mankind:

蛩どもも	For you fleas too,
夜永だらうぞ	The night must be long,
淋しかろ	It must be lonely.
	(Inco

(Issa)

318